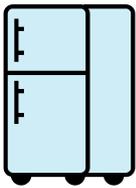


## Olá Komatsu Março de 2009

### Sobre o lixo eletrodoméstico NÃO recolhido pelo município

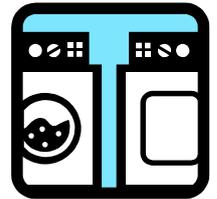
(家電リサイクル法の対象品目が追加されます)



No Japão, há a chamada Lei de Reciclagem de Eletrodomésticos. Essa lei visa a diminuição da quantidade de lixo destinada ao aterro e reciclagem de partes utilizáveis dos aparelhos eletrônicos enquadrados nessa lei. Quando foi implantada, a lei referia-se aos refrigeradores, condicionadores de ar, máquinas de lavar e televisores de tubo. A partir deste ano, foram incluídos na lista os televisores de plasma ou com telas de cristal líquido e secadoras de roupa. Portanto, a coleta destes não

será possível após 1º de abril. Resumindo: **Não deposite nos locais de coleta nem leve ao Bika Center os seguintes aparelhos eletrônicos: refrigerador, ar-condicionado, máquina de lavar, máquina de secar, televisores e telas em geral.** Para desfazer-se destes produtos, entre em contato com as revendedoras e solicite sua retirada.

Informações: Divisão de Saneamento e Limpeza Pública (Seikatsu Kankyō-ka).  
Tel. 0761-24-8069



### Curso de Japonês na KIA: Voltado àqueles que estão procurando emprego

(再就職のための日本語教室の開催について)

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) abrirá um curso básico de japonês destinado a oferecer ferramentas básicas do idioma àqueles que estão procurando emprego.

Antes da abertura do curso, haverá uma entrevista para levantamento do número de interessados, reconhecimento de nível e identificação das necessidades dos candidatos.

Entrevista: Dia 5 de março  
Horário: 10:30 às 12:00  
Local: KIA, Koderamachi, a 5 min a pé da estação.  
Público-alvo: será dada prioridade aos que buscam emprego.

Não é necessário inscrever-se para a entrevista.

Haverá intérprete no dia.

Para maiores informações sobre a entrevista e o curso, entre em contato com a KIA pelo telefone:

**Tel : 0761-21-2226 (KIA)**

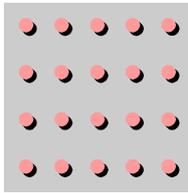
**De 2ª a 6ª, das 9:00 às 18:00  
somente em japonês**



#### Índice

Curso de Japonês	1
Educação	2
Consulta Jurídica	3
Vacinação	4





Durante o mês de Março, duas intérpretes estarão na prefeitura para auxiliar os brasileiros. Horários de Atendimento:  
 Telefone: 2ª a 5ª, das 8:30 às 17:30 e 6ª 8:30 às 12:00  
 Balcão: 2ª, 4ª e 6ª, das 8:30 às 12:00  
 Falar com Meiry ou Patricia. Agende um horário antes de comparecer à prefeitura. Tel: 0761-24-8039

## Etiqueta Japonesa: Em ocasiões formais, vista-se formalmente

卒業式・入学式・就職面接のときの服装について

Março é o último mês do calendário fiscal e escolar. No Japão, as cerimônias que marcam o início ou o começo de um processo são importantes porque preparam a pessoa emocional e psicologicamente para uma nova etapa da vida. Muitos pais já têm formaturas e cerimônias de ingresso anotadas em suas agendas de março e abril.

Como no Brasil essas cerimônias não são tão comuns, muitos pais não sabem como se portar nessas ocasiões. A primeira regra para não passar vexame é comparecer formalmente vestido. Não são poucos os pais que relatam a surpresa e vergonha que sentiram ao irem a uma cerimônia escolar de camiseta, jeans e tênis, pen-

sando tratar-se de uma festa infantil e depararam-se com pais elegantemente vestidos em ternos, vestidos e até quimonos. É embaraçoso não somente aos pais, mas à criança que vê seus pais em tal situação no dia de sua formatura ou cerimônia de ingresso. O padrão mais comum é que os homens vistam ternos e as mulheres terninho ou conjunto discreto de blusa e saia.

Muitos que perderam seus empregos e agora estão passando por entrevistas para conseguir trabalho também esquecem-se da importância da aparência nestas ocasiões. Ao procurar emprego, procure comparecer na entrevista vestido de forma



Além da roupa, boas maneiras como cumprimentar na entrada e despedir-se na saída fazem grande diferença.

São regras simples, mas que evitam grandes constrangimentos e podem abrir portas a melhores oportunidades neste país. Saber um pouco dos costumes, além de claro, a língua japonesa facilitam muito a vida de quem pretende entrar em contato com a sociedade local.

## Bolsa Escolar: subsídio parcial (就学援助制度のお知らせ)

Famílias que estejam enfrentando dificuldades para arcar com os custos escolares podem requisitar bolsa parcial.

**Público-alvo:** Pais/Responsáveis que estejam em dificuldades financeiras e cujo(s) filho(s) esteja(m) no ensino obrigatório (primário e/ou ginásio).

**Tipos de benefícios:** ajuda para aquisição de material escolar, ajuda parcial no pagamento da re-

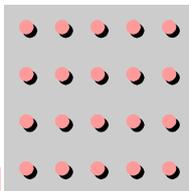
feição escolar etc

**Inscrições:** Devem ser feitas na própria escola onde o aluno frequenta. Ao solicitar o formulário, informe-se sobre os documentos que devem ser anexados na entrega do mesmo.

**Informações:** Divisão de Educação Escolar (0761-24-8122)



Educação é Prioridade!



Confira a homepage em português da prefeitura periodicamente. Avisos sobre o bônus serão postados no site. Entre no link abaixo e clique em Português  
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>

### Consulta Jurídica Gratuita (法律相談)



Consulta Jurídica Gratuita

**IFIE:** Na 3º quinta-feira de cada mês, a IFIE oferece consulta jurídica gratuita com um advogado membro da Associação de Advogados de Kanazawa a estrangeiros que residam na Província de Ishikawa. O advogado oferece assistência somente à problemas relacionados às leis japonesas, uma vez que desconhece a legislação brasileira. É necessário fazer reserva antecipada. A IFIE providencia intérpretes em português desde que o interessado avise no ato da reserva e a intérprete esteja disponível no dia.

**Data:** 19 de Março (quinta-feira)  
**Horário:** das 13 às 15 horas (30 min para cada pessoa)  
**Local:** IFIE-Kanazawa-shi Honmachi 1-5-3, no Edifício Rifare 3º andar  
**TEL :** 076-262-5932  
**FAX :** 076-222-5932  
<http://www.ifie.or.jp/portuguese/foreigners/legal/index.html>

#### Consulado Geral do Brasil em Nagóia:

Próxima consulta: 24 de março.  
 É preciso comparecer pessoalmente e o atendimento é feito por ordem de chegada para todos os que comparecerem dentro do horário (das 9:30 às 12:00)

Aichi-ken Nagoya-shi Naka-ku Marunouchi 1-10-29 Shirakawa Daihachi Bldg 2f  
 Email: [consulado@consuladonagoya.org](mailto:consulado@consuladonagoya.org)

#### Prefeitura de Komatsu:

A prefeitura de Komatsu também oferece consulta jurídica gratuita alguns dias por mês. Os dias e horários variam conforme o assunto a ser tratado. **Não há intérprete em português** para essas consultas. Para verificar os horários, locais de atendimento e saber sobre a marcação de consulta, ligue para 0761-24-8039 e fale com Meiry, ou veja a tabela no periódico mensal em japonês da prefeitura (Kōhō).

### Plantões de Emergência (休日・夜間医療情報)

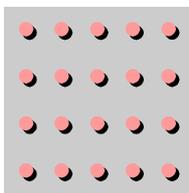


Plantões de Emergência

Minami Kaga Kyūbyō Center  
 (Torre sul do Hospital Municipal).

Pediatria e Clínica Geral.  
 Segunda a Sábado das 19:00 às 22:30.  
 Domingos e Feriados, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 22:30.  
 Telefone: 0761-23-0099

Plantões de Dentista  
 (Feriados) (9:00 às 12:00)  
 Consulte os periódicos e jornais do dia ou telefone para 0761-21-9191



Visite a página da prefeitura de Komatsu:  
<http://www.city.komatsu.lg.jp/>

「オラ・こまつ」ポルトガル語の情報誌

Olá Komatsu - Março 2009

Editor: Meiry Komesu  
Departamento de Planejamento da  
Prefeitura de Komatsu

Tel: 0761-24-8039  
Fax: 0761-21-0285  
E-mail: meiryk@city.komatsu.lg.jp

### Vacinação Preventiva ( 予防接種 )

Local: Sukoyaka Center

Tel: 0761-21-8118

Endereço: Komatsu-shi Mukai Motoori-machi He 14-4

Recepção das 13:00 às 13:45

**BCG:** 2 (seg), 19 (qui) de março e 3 (sex) de abril

**Pólio:** A prefeitura não envia comunicados individuais sobre vacinação contra a poliomielite. Verifique o calendário abaixo e leve seu filho na data indicada. Se a criança não estiver bem de saúde no dia, espere até outra data apropriada.

Deixe um intervalo de no mínimo 6 semanas entre a 1.<sup>a</sup> e a 2.<sup>a</sup> Dose.

Não é preciso fazer reserva. É só comparecer no Sukoyaka Center levando a Caderneta Materno-infantil (Boshi-techō) e o questionário preenchido, com o selo do código de barras devidamente colado no local indicado.

Comparecer entre às 13 e 13:45.



Vacinação:  
Veja calendário da Pólio abaixo

Nascidos em	Mai 2008	Junho 2008	Julho 2008	Agosto 2008	Setembro 2008	Outubro 2008	Nov 2008	Dez 2008
1. <sup>a</sup> Dose	—	—	13/04 (2. <sup>a</sup> )	16/04 (5. <sup>a</sup> )	12/06 (6. <sup>a</sup> )	15/06 (2. <sup>a</sup> )	10/08 (2. <sup>a</sup> )	17/08 (2. <sup>a</sup> )
2. <sup>a</sup> Dose	09/04 (5. <sup>a</sup> )	10/04 (6. <sup>a</sup> )	01/06 (2. <sup>a</sup> )	11/06 (5. <sup>a</sup> )	03/08 (2. <sup>a</sup> )	06/08 (5. <sup>a</sup> )	01/10 (5. <sup>a</sup> )	05/10 (2. <sup>a</sup> )

Nascidos em	Janeiro 2009	Fev 2009	Março 2009	Abril 2009	Mai 2009	Junho 2009
1. <sup>a</sup> Dose	9/10 (6. <sup>a</sup> )	13/10 (3. <sup>a</sup> )	10/12 (5. <sup>a</sup> )	11/12 (6. <sup>a</sup> )	05/02/10 (6. <sup>a</sup> )	09/02/10 (3. <sup>a</sup> )
2. <sup>a</sup> Dose	03/12 (5. <sup>a</sup> )	04/12 (6. <sup>a</sup> )	01/02/10 (2. <sup>a</sup> )	04/02/10 (5. <sup>a</sup> )	—	—

